

Ба 135 476

АКАДЕМИЯ НАУК БЕЛОРУССКОЙ ССР
Институт языковедения имени Якуба Коласа

МЕЗЕНКО

Анна Михайловна

ГЛАГОЛЫ С ЭЛЕМЕНТОМ -ИР- /-ІР-/ В СОСТАВЕ СУФФИКСА
В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ

10.02.01 — Русский язык

10.02.02 — Языки народов СССР

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

/Диссертация написана на русском языке/

Бел. 2005

Минск — 1974

Ба 135 476

АКАДЕМИЯ НАУК БЕЛОРУССКОЙ ССР
Институт языковедения имени Якуба Коласа

МІЗЕНКО

Анна Михайловна

ГЛАГОЛЫ С ЭЛЕМЕНТОМ -ИР- /-ІР-/ В СОСТАВЕ СЛОВОСЛОВА
В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ

10.02.01 — Русский язык

10.02.02 — Языки народов СССР

А в т о р е ф е р а т
диссертации на основании ученой степени кандидата
филологических наук

/Диссертация написана на русском языке/

Бел. 2005

Минск — 1974

Работа выполнена на кафедре общего языкознания и современного русского языка Минского ордена Трудового Красного Знамени государственного педагогического института имени А.М.Горького.

Научный руководитель —
кандидат филологических наук доцент А.М.БОРДОВИЧ.

Официальные оппоненты:
доктор филологических наук П.П.ШУБА,
кандидат филологических наук А.В.ОРЕШОНКОВА.

Диссертация направлена для официального отзыва на кафедру русского и белорусского языков Гомельского государственного университета.

Автореферат разослан " " августа 1974 г.

Защита диссертации состоится " " октября 1974 г. в 14 часов на заседании Объединенного ученого совета Института языкознания имени Якуба Коласа и Института литературы имени Янки Купалы АН БССР /Минск, Ленинский проспект, 66, комн. 418/.

С диссертацией можно ознакомиться в фундаментальной библиотеке имени Якуба Коласа АН БССР.

Ученый секретарь Совета



Г.А.Цыкун

Словообразование — одна из актуальных проблем современного языковедения. Изучение словопроизводства в русском и других национальных языках имеет важное значение для советской лингвистической науки как в плане анализа отдельных языков, так и в сравнительно-сопоставительном аспекте — применительно к нескольким близкородственным языкам.

Для словообразовательного анализа избрана группа глаголов с элементом -ир- /-ір-/ в составе суффикса в современном русском и белорусском языках.

На слове с элементом -ир- языковеды обратили внимание в XIX в.: появились небольшие описки таких лексем с указанием источников их заимствования¹. Начало систематическому изучению глаголов западноевропейского происхождения было положено только в начале XX в. диссертацией В.А.Христиани². Вскоре после нее вышла работа Н.А.Смирнова, предметом исследования которой являлось западное влияние на русский язык в Петровскую эпоху³.

В настоящее время изучение глаголов с элементом -ир- /-ір-/ в составе суффикса в восточнославянских языках ведется по нескольким направлениям: а/ установление путей и периодизации заимствования, б/ исследование категории вида, в/ описание норм и развития языка, г/ изучение словообразования.

Разработка вопросов о глаголах с элементом -ир- в составе суффикса в русском языке прямо или косвенно связана с именами В.В.Виноградова, Н.С.Авиловой, Г.О.Винокура, Э.М.Волоцкой, Е.А.Земской, Д.С.Сорокина, А.Н.Тихонова и др.

Описанию развития украинского языка /в том числе и пополнению его глаголами с -ир-/ посвящены исследования Л.А.Булахов-

¹ П.Ермиленко. Слова, вошедшие в малороссийский язык из немецкого. "Черниговские Губернские Ведомости", 1859, № 46.

² W.Christiani. Über das Eindringen von Fremdwörtern in die Russische Schriftsprache des 17. und 18. Jahrhunderts. Berlin, 3 1906.

³ Н.А.Смирнов. Западное влияние на русский язык в Петровскую эпоху. СПб., Сб. ОРЯС, т. 88, № 2, 1910.

ского, Т.М.Возного, И.И.Ковалика, Т.В.Коломиец, В.М.Русановского, Д.Шелудько.

В белорусском языковедении глаголы данной группы рассматривались в связи с вопросами нормализации и развития белорусского литературного языка М.Г.Булаховым, А.Я.Бирало, Е.М.Комаеровским, Н.П.Лобаном. Особенности употребления и степени продуктивности слов с суффиксом -ірава- посвящена статья Г.Н.Клюсова¹.

Изучением глаголов указанного типа преимущественно в русском языке занимаются зарубежные ученые П.Джамбазов, И.Евреинова, Я.Едличка, И.Моравский, Ф.Пап, М.Фогарани, Г.Хитль-Ворт, Ф.Хадак.

Таким образом, в лингвистической литературе уже имеется определенный опыт исследования слов о элементе -ір- /-ір-/ в отдельных языках. Работ, посвященных анализу словообразования глаголов указанного разряда в сравнительно-сопоставительном плане по двум близкородственным восточнославянским языкам, еще не было. Между тем исследования подобного рода соответствуют возросшему в последнее время стремлению к более обстоятельному сравнительно-сопоставительному изучению вопросов словообразования. От правильного решения их в значительной мере зависит общая разработка проблемы словопроизводства, необходимая в первую очередь для нормализации белорусского литературного языка. Кроме того, всестороннее изучение этого вопроса имеет большое практическое значение, поскольку элемент -ір- /-ір-/ занимает видное место в системе глагольного суффиксального словопроизводства последующих языков. Входя в состав суффиксов -ірова- /-ірава-/, -ізірова- /-ізава-/, -іфіцірова- /-іфікава-/, он оформляет значительное количество глаголов. В современном белорусском языке наблюдается тенденция к вытеснению элемента -ір- из суффиксов /акампаніраваць и акампанавець, экупіраваць и экупаваець, кансервіраваць и кансерваваець, кантрастціраваць и кантраставаць и т.п./ . Все это, а также недостаточная изученность данной проблемы в белорусском языковедении определило выбор темы диссертации.

¹ Г.Н.Клюсаў. Да пытання аб нармалізацыі некаторых спосабаў словаўтварэння ў сучаснай беларускай літаратурнай мове. — Вучоўныя запіскі Полацкага дзяржаўнага педагогічнага інстытута імя Г.Сямрына, вып. 1, 1956, стр. 161—177.

Работа выполнена в плане двух основных аспектов исследования: выяснения различия словообразовательной структуры соотносительных русско-белорусских глаголов и анализа тождественной структуры глаголов. Данные аспекты работы обуславливаются сравнительно-сопоставительным методом, который, будучи применен к материалу близкородственных языков, помогает выявить общие для двух родственных систем факты и закономерности производства слов с элементом -ир- /-ір-/ и в то же время раскрыть черты, характеризующие их самобытность и специфику.

Цель исследования состоит в том, чтобы дать сопоставительную характеристику суффиксального словообразования глаголов с элементом -ир- /-ір-/, установить закономерности процесса вытеснения указанного показателя из состава суффиксов, определить нормы использования глаголов с элементом -ір- в белорусском языке.

Для реализации поставленной цели выполнены следующие работы:

1. Установлен общий фонд глаголов с элементом -ир- /-ір-/ в русском и белорусском языках.
 2. Выяснены отношения между самостоятельными образованиями из собственных словообразовательных элементов данного языка, кальками и заимствованными.
 3. Определены мотивации глаголов именами существительными и прилагательными.
 4. Проанализирована система производства глаголов с указанным структурным показателем в сопоставляемых языках.
 5. Описаны морфологические особенности присоединения суффиксов -ирова- /-ірава-, -ава-, -ява-/, -иэрова- /-изова-/-іэва-/, -ифицирова- /-іфікава-/.
 6. Выявлена лексическая синонимика: а/ внутриязыковая, б/ межъязыковая.
 7. Проведен анализ омонимии и многозначности глаголов данного разряда.
- Попутно сделана попытка проследить акцентологические особенности изучаемых глаголов.

В этом плане анализу подвергнуты глаголы русского и белорусского языков, однако в некоторых случаях всестороннее рас-

омаатриваються факты беларускага мазыка.

Дисертация строится на материалах, собранных из различного рода словарей и справочников, имеющихся по данному вопросу исследований, из художественных произведений писателей современной русской и белорусской литературы, периодической печати. Используются материалы рукописи нормативного "Словаря белорусского языка", подготовленной к печати сектором современного белорусского языка и культуры речи Института языкознания им. Якуба Коласа Академии наук БССР, фундаментальных картотек "Толкового словаря белорусского языка" сектора лексикологии и лексикографии и "Словаря старобелорусского языка" сектора истории белорусского языка того же института.

В диссертации учтено более 2 тысяч слов, непосредственно в анализ включено 1692 глагола русского и белорусского языков, перечисленных в словнике, приложенном к диссертации. Весь собранный материал классифицируется по принципу совпадения-различия глаголов по суффиксальному оформлению. В зависимости от русско-белорусских соответствий все глаголы делятся на 7 групп:

1/ глаголы с суффиксом -ирова- /-ірава-/, общие для русского и белорусского языков /русс. маніпуліраваць — белорусск. манікухіраваць/,

2/ глаголы с суффиксом -ирова- в русском языке и их эквиваленты с суффиксом -ава- в белорусском языке /русс. мотивіраваць — белорусск. матываваць/,

3/ глаголы с суффиксом -ирова- в русском языке и параллельные образования с суффиксами -ірава- и -ава- в белорусском языке /русс. аккомпаніраваць — белорусск. акманіраваць и акманпававаць/,

4/ глаголы с суффиксами -ирова- и -ова- в русском языке и параллельные слова с -ава- в белорусском языке /русс. акцэнтаваць и акцэнтаваць — белорусск. акцэнтаваць/,

5/ глаголы с суффиксом -изирова- в русском языке и их эквиваленты с суффиксом -ізава- в белорусском языке /русс. эзімізіраваць — белорусск. азімізаваць/,

6/ глаголы с суффиксами -изирова- и -изова- в русском языке и параллельные слова с суффиксом -ізава- в белорусском языке /русс. автарызаваць и автарызаваць — белорусск. аўтарызаваць/,

7/ глаголы с суффиксом -ифицирова- в русском языке и их эквиваленты с суффиксом -іфікава- в белорусском языке /русск. газифицировать — белорусск. газіфікаваць/.

Диссертация состоит из семи разделов, в которых анализируются вышеуказанные группы глаголов, предворяющего их "Введения" и "Выводы", где подведены общие итоги исследования.

1. Словарный запас глаголов с элементом -ир- /-ір-/ в составе суффикса в современном русском языке и соотносительных с ними образований в белорусском языке характеризуется как чертами различия, так и чертами сходства. Различие проявляется в использовании словообразовательных морфов. В русском языке основными суффиксами, участвующими в образовании исследуемых слов, являются -ирова-, -изирова-/-изова-, -ифицирова-. В белорусском языке — -ава-, -ява- /после л' и л/, -ірава-, -ізава-, -іфікава-. Часть суффиксов русского языка не имеет адекватных по структуре соответствий в белорусском языке: суффиксом -изирова-, -ифицирова- здесь соответствуют эквивалентные морфы -ізава-, -іфікава-, в которых элемент -ір- отсутствует /ср. русск. активизировать, нотифицировать/.

2. Различной является степень распространенности идеоматических объекторганизальных словообразовательных типов с названными суффиксами. В русском языке наиболее широко используется словообразовательный тип с суффиксами -ирова- /604 глагола/, -изирова- /135 глаголов/ и его вариантом -изова- /92 глагола/, -ифицирова- /29 глаголов/ и, наконец, -ова- /22 глагола/ ¹.

В белорусском языке словообразовательный тип с суффиксом -ава-/-ява- /322 глагола/ представлен гораздо богаче, чем словообразовательные типы с суффиксами -ірава- /298 глаголов/, -ізава- /185 глаголов/. Развивающимся является тип глаголов с суффиксом -іфікава-.

3. С отмеченными фактами различия соприскаются и моменты сходства словообразовательных процессов в области указанных глаголов русского и белорусского языков. Общность проявляется в следовании одинаковым моделям словообразования. Многие глаголы,

¹ Глаголы с суффиксом -ова- привлекались нами только как варианты слов с суффиксом -ирова-.

отличающиеся суффиксальной частью, тождественны по своей семантической структуре.

4. С точки зрения происхождения все русские глаголы с элементом -ир- в составе суффикса и соответствующие им белорусские образования можно разделить на 3 разряда:

4.1. Образованные на собственной почве от заимствованных и исконно русских и белорусских основ -- самый многочисленный разряд /русск. базировать < база, маркировать < марка; белорусск. канспектаваць < канспект, беларусізаваць < беларускі/;

4.2. Образованные путем калькирования. Таким путем созданы некоторые белорусские глаголы, имеющие суффикс -ва- на месте русского -ирова- /анатаваць, дагуставаць и др./. Этот разряд немногочислен.

4.3. Заимствованные прямо или опосредованно из других языков: глаголы с суффиксами -ирова-, -изирова-, -ифицирова- заимствовались русским языком в основном из немецкого и французского /иногда из английского, голландского, итальянского/ языков, прототипами белорусских глаголов с суффиксами -ізава-, -іфікава- чаще всего были слова русского и польского языков. По данным нашего исследования, ряд глаголов русского языка был заимствован через посредство белорусского /типа акцентовать, декларовать, диспутовать, контрактовать, репетовать и др./. По времени появления названных слов в общем количестве глаголов с суффиксами -ова- /-ава-, -ирова- /-ірава-/, -изирова-, -изова- /-ізава-/, -ифицирова- /-іфікава-/ образования с морфемами -изирова-, -изова- /-ізава-/, -ифицирова- /-іфікава-/ являются наиболее поздними.

В непосредственном заимствовании глаголов с элементом -ир- белорусским языком из русского можно выделить два пути:

а/ заимствование со стержневым словом всего морфологического гнезда /бальзаміраваць, бальзаміравацца, бальзаміраваны, бальзаміраванне, бальзаміравачны, бальзаміравачка, бальзаміроўчык, бальзаміроўчыца/;

б/ заимствование только одного слова морфологического гнезда /бетаніроўка, но глагол, причастие и отглагольное существительное на -ние имеет суффикс -ва-, а не ожидаемый при заимствовании -ірава-: бетанаваць, бетанаваны, бетанаванне/.

В плане словообразования исследуемые глаголы в большинстве своем отменного происхождения. Глаголы, образованные от других частей речи, единичны: бис — русск. бисировать — белорусск. бісіраваць. Большая часть анализируемых глаголов мотивируется основами имен существительных и прилагательных. При этом глаголы, относительные с существительными, чаще всего оформляются при помощи суффикса -ирова- /-ірава-, -ава-, а глаголы, относительные с прилагательными, — с помощью -изирова- /-ізава- /.

Базовыми основами глаголов с суффиксами -ирова- /-ірава-, -ава-, -ава-, -изирова- /-ізава-, -ифицирова- /-іфікава- выступают как первичные и суффиксальные основы имен существительных, так и сложные /микрофильмировать/.

При мотивировке глаголов с указанными структурными показателями непроемная основа имени существительного входит в основу глагола, фонетическому изменению /смягчению/ подвергается лишь финаль именной основы. Характерно, что непроемными именами существительными мужского рода мотивируется большее количество глаголов, чем существительными женского рода: авансировать /белорусск. авановаваць/, бонсировать /белорусск. бакоіраваць/, маршировать /белорусск. маршыраваць/, газифицировать /белорусск. газіфікаваць/, но сталировать /белорусск. сталіраваць/.

Ряд глаголов со словообразовательными морфемами -ирова- /-ірава-, -ава- / мотивируется неизменяемыми именами существительными, основы которых оканчиваются не свойственным русскому и белорусскому словообразованиям гласным звуком, вследствие чего при мотивации названных глаголов происходит усечение именной основы за счет конечного гласного. Обычно устраняются звуки э /э/, о, и /декольт/ э/ — декольтировать, белорусск. дэкальтаваць и под./ или даже два звука но, как это имеет место при мотивации глагола радирировать /белорусск. радаіраваць/ несклоняемым именем существительным радио /белорусск. радыё/. Однако если неизменяемая именная основа в исходе имеет звук у, то названные форманты присоединяются без предварительного усечения конечного гласного мотивирующей основы /табу — табуировать, интервью — интервьюировать/.

Глаголы белорусского языка, мотивированные неизменяемыми именами существительными, оформляются, как правило, суффиксом

-ирава-. Явление усечения наблюдается также при мотивации глаголов с суффиксами -ирова- /-ирава-/, -изирова- /-изава-/, -ифицирова- /-ификава-/ суффиксальными именами существительными. При мотивировке таких глаголов отбрасываются конечные звуковые сочетания, выступающие в качестве суффиксов -иј, реже -ат, -ва-, -нал-, -еј, -ет-, -ум-, -уо- /реценз/и/а — реценз-ирова-ть, вод/ум/ — вод-ирова-ть и т.п./.

В белорусском языке иногда после усечения именной основы оставшийся гласный прикрывается согласным ј /канстру/кц_{ја} ј + аваць — канструяваць/.

Значительная группа глаголов выведена из основ имен прилагательных с помощью суффиксов -ирова- /-ирава-/, -изирова- /-изава-/, -ифицирова- /-ификава-/ . Большая часть рассматриваемых нами глаголов мотивируется суффиксальными именами прилагательными /с простыми именами прилагательными соотносятся только два глагола с суффиксом -изирова- /-изава-/: яров-ой — яров-изировать, белорусск. ярав-ізаваць; озим-ый — озим-изировать, белорусск. азім-ізаваць/, при мотивации которых ускакается конечный элемент -н- именных суффиксов -н-, -альн-, -арн-, -ивн-, -онн-: стабиль-н/ий — русск. стабил-изировать, белорусск. стабiл-ізаваць и т.п.

Если базовыми основами являются имена прилагательные с суффиксами -ичн-, -ск-, -ическ-, -ист-ическ-, -ист-ск-, то указанные суффиксы устраняются полностью и регулярно: идент/ичн/ий — русск. идент-ифицировать, белорусск. iдэнт-ыфікаваць и т.п.

Факт сокращения базовой основы при мотивировке приведенных глаголов объясняется рядом причин:

а/ морфологической причиной: глагольные суффиксы -ирова- /-ирава-, -ава-/ не присоединяются, за редким исключением, к основам на гласный;

б/ структурно-морфологическими причинами: суффикс -ирова- /-ирава-/ оформляет односложные и двусложные основы. Сохранение суффикса имени существительного сделало бы предсуффиксальную часть основы трехсложной. В глаголах с морфем -ирова- /-ирава-, -ава-, -ява-/ между корневой частью и глагольным формантом не должно быть других суффиксальных морфем.

В словообразовании глаголов с элементом -ир- /-ир-/ встре-

чаются и другие ограничения морфемной сочетаемости слов, обусловленные семантическими и лексическими причинами. Об этом свидетельствуют образования белорусских глаголов типа траціраваць и др. по модели слов с суффиксом -ірава-, а не -ава-, поскольку отсутствие элемента -ір- способствовало бы затемнению смысла слова /трацяваць/. В ряде случаев сочетание морфемы -ава- с мотивирующей основой наталкивается на ограничения, по терминологии И.С.Улуканова, лексико-системного характера: употребление белорусского глагола фундаіраваць без элемента -ір- привело бы к омонимии с глаголом фундаваць /ставить угощение, угощать/.

Существуют грамматические ограничения при сочетании деривативных морфов -ірова- /-ірава-, -ава-/, -ізірова- /-ізіова- /-ізава-/, -іфіцірова- /-іфікава-/: невозможность образования указанного типа глаголов от существительных с суффиксами эмоциональной оценки, от собирательных существительных, притяжательных прилагательных.

6. Анализ со стороны ологов предсуффиксальной части основы глаголов дал следующие результаты, сформулированные в виде частных выводов.

Различна сцепляемость словообразовательных суффиксов -ірова- /-ірава-, -ава-/, -ізірова- /-ізіова- /-ізава-/, -іфіцірова- /-іфікава-/ с одно-, двух-, трех-, четырех-, пятисложными предсуффиксальными частями мотивирующей основы. Наибольшей сцепляемостью характеризуются морфы -ірова- /-ірава-/ и -ізірова- /-ізіова- /-ізава-/, последние из которых присоединяются даже к шестисложной предсуффиксальной части /русск. інтэрнацыяналізаваць-- белоруск. інтэрнацыяналізаваць/.

Суффикс -ірова- /-ірава-/ чаще оформляет глаголы с односложными и двусложными предсуффиксальными частями, а суффиксы -ізірова- /-ізіова- /-ізава-/ — глаголы с двусложными и трехсложными предсуффиксальными частями мотивирующей основы.

Преобладающее число глаголов с деривативным морфом -іфіцірова- /-іфікава-/ находится в соотношении с односложными мотивирующими основами, глаголов с трехсложными и более предсуффиксальными частями не зафиксировано.

Характерно, что сама предсуффиксальная часть основы может быть различной по составу. Как правило, она состоит из одного

корня или из одного корня и одной приставки / глаголов с большим числом префиксов не отмечено/ и, как исключение, из корня и именного суффикса: дрен/аж/ировать — белорусск. дрэн/аж/аваць.

7. Разнообразной бывает в фонетическом отношении финаль предсуффиквальной части основы изучаемых глаголов. Анализ звуков, встречающихся на морфемной границе, показал, что:

а/ все изучаемые морфы русского и белорусского языков присоединяются к предсуффиксальной части базовой основы, оканчивающейся согласным звуком, кроме х, ч, щ, но не присоединяются к предсуффиксальной части мотивирующей основы с гласным звуком в исходе /исключение составляют 20 глаголов русского языка, на стыке морфем которых встречается в основном гласный звук у/.

Этим объясняется отсутствие образований с предсуффиксальной частью, оканчивающейся на согласные звуки х, ч, щ, а также усечение конечных звуков несклоняемых имен существительных, мотивирующих глагол;

б/ наиболее часто предсуффиксальная часть основы оканчивается звуками н, н', л', с, с', з, з', т, т', ј, что объясняется действием разрешавших фонетических законов современного русского и белорусского языков.

7.1. При определении фонетических особенностей финали предсуффиксальной части основы учитывался не только последний звук, но и сочетания звуков, встречающиеся на морфемном шве. Это позволило сделать предположение о существовании определенных закономерностей фонетического стыка предсуффиксальной части основы с деривативными суффиксами -ирова- /-ірава-, -ава-/, -изирова- /-ізава-/, -ифицирова- /-іфікава-/.

Преобладающее большинство анализируемых глаголов характеризуется наличием на морфемном шве сочетания двух согласных. Сочетания трех согласных отмечены только у глаголов на стыке предсуффиксальной части с суффиксами -ирова- /белорусск. -ірава-, -ава-/. При этом из всех возможных сочетаний трех согласных наиболее часто встречается перед морфем -ирова- /ірава-/ сочетания типа смычно-проходной + смычный + смычный /русск. контрапунктировать, контрапунктовать — белорусск. контрапунктаваць/, смычно-проходной + смычный + целевой /русск. демпфировать — белорусск. дэмпфіраваць/, а перед суффиксом -ава- — сочетания та-

кого состава: смычно-проходной + смычный + дрожащий /русск. концентрировать -- белорусск. канцэнтравець/, целевой + смычный + дрожащий /русск. регистрировать -- белорусск. рэгістравець/.

Единичны сочетания трех звуков, встречаемые на конце пред-суффиксальной части базовой основы перед суффиксом -ифицирова- /-іфікава-/: смычный + смычный + дрожащий /русск. электрифицировать -- белорусск. электрыфікавець/.

При наличии двух согласных на стыке финали мотивирующей основы и деривативных морфем -ирова-, -ирава-, -эва- встречается, как правило, сочетания звуков смычно-проходной + смычный /русск. монтировать -- белорусск. манціраваець/, смычно-проходной + целевой /русск. аранжировать -- белорусск. аранжыраваець/, смычный + дрожащий /русск. утирывать -- белорусск. утрыраваець/, смычный + смычный /русск. корректировать -- белорусск. карэктываваець/, смычный + целевой /русск. аннексировать -- белорусск. анексіраваець/, целевой + смычный /русск. анистировать -- белорусск. анісіраваець/, целевой + дрожащий /русск. реставрировать -- белорусск. рэстаўрыраваець/, дрожащий + смычный /русск. сортировать -- белорусск. сартаваець/, дрожащий + смычно-проходной /русск. интернировать -- белорусск. інтэрніраваець/, дрожащий + целевой /русск. курсировать -- белорусск. курсіраваець/.

Реже отмечаются сочетания таких согласных: смычно-проходной + смычно-проходной /русск. интерпеллировать/, смычно-проходной + аффриката /русск. дифференцировать -- белорусск. дыферэнцыраваець/, смычный + смычно-проходной /русск. конглолировать/, целевой + смычно-проходной /русск. суфлировать -- белорусск. суфліраваець/, целевой + аффриката /русск. фосфоресцировать -- белорусск. фасфэрасцыраваець/, целевой + целевой /русск. грассировать/.

На морфемной границе глаголов перед суффиксами -изрова-, -изова- /-ізава-/ из всех возможных сочетаний согласных звуков представлены только пять: смычно-проходной + смычный /русск. романтизировать -- белорусск. рамантызаваець/, смычный + смычно-проходной /русск. ритмизировать, ритмизовать -- белорусск. рытмізаваець/, целевой + смычно-проходной /русск. политехнизировать -- белорусск. палітэхнізаваець/, дрожащий + смычный /русск. стандартизировать, стандартизовать -- белорусск. стандартызаваець/, дрожащий + смычно-проходной /русск. модернизировать, модернизо-

вать — белорусск. мадэрнізаваць/.

Характерными для стыка предсуффиксальной части базовой основы и морфов -ифицирова-, -ификава- являются сочетания согласных типа смычно-проходной + смычный /русск. идентифицировать — белорусск. ідэнтыфікаваць/, смычно-проходной + целевой /русск. фальсифицировать — белорусск. фальсіфікаваць/, смычный + смычно-проходной /русск. амплифицировать — белорусск. ампліфікаваць/, целевой + целевой /русск. классифицировать/, смычный + дрожащий /русск. нитрифицировать — белорусск. нітрыфікаваць/.

По данным фактического материала, вероятность остальных групп согласных исключена.

7.2. Незначительное количество изучаемых глаголов в соотношении с непроезными именами существительными имеет в своей структуре чередования на морфемном уровне /чередования согласных т - о или со: аннектировать /белорусск. анексіраваць/ — аннексия; ц - к: муницировать /белорусск. муцыраваць/ — музыка; ст - з: диагностировать /белорусск. дыягнаставаць/ — диагноз; д - з: диффундировать /белорусск. дыфундзіраваць/ — диффузия; г - с: эмульгировать /белорусск. эмульсіраваць/ — эмульсия/, объясняемые равными иноязычными прототипами или равновременным заимствованием. Единичным случаем альтернативы в середине базовой основы, а не на стыке морфем: меблировать — мебель.

Закрепляются варианты без чередования звуков в корне /дискуссировать рядом с дикутировать/, что можно объяснить действием в языке процесса выравнивания основ.

Единственным типом чередования согласных на границе морфем глаголов с суффиксом -изрова- /-изава-/ и мотивирующих прилагательных является чередование после усечения суффикса конечных согласных, парных по твердости/мягкости: воен/н/ий — военизировать /белорусск. ваенізаваць/.

Не происходит указанного чередования, если в состав прилагательного входит суффикс -ическ- /-ичн-/: русск. бюрократ/ическ/ий, белорусск. бюракратычны — русск. бюрократизировать, белорусск. бюракратызаваць, а также если конечный согласный основы мотивирующего имени прилагательного после устранения суффикса является звук ш, а для белорусского языка и звук р, не имеющие пары по мягкости: фашист-ск/ий, белорусск. фашысцк/і —

русск. фашизировать, белорусск. фашызаваць; белорусск. вульгар-
н/ы — вульгарызаваць.

8. Глаголы с суффиксами -ирова- /-ирава-, -ава-, -ява- / , -изирова- /-изова- /-изава- /, -ифицирова- /-ификава- / по-равному подвергаются ассимиляции /в смысле возможности образования приставочных форм/ русским и белорусскими языками. Сравнение приставочных образований в группе глаголов с суффиксом -ирова- /-ирава- /, общих для русского и белорусского языков, и в группе глаголов с суффиксом -ирова- в русском языке и параллельных им образований белорусского языка с суффиксом -ава- /-ява- / показывает, что в последней группе на 20--25 приставочных словоформ больше, чем в первой. Данное обстоятельство объясняется тем, что в белорусском языке глаголы, оформленные суффиксом -ава- /-ява- /, активнее вовлекаются в систему глагольного словообразования, чем иноязычные глаголы, включающие в свой состав элемент -ir-.

В меньшей степени ассимилируются русским и белорусским языками группы глаголов с суффиксами -изирова- /-изова- /-изава- /, что можно отнести за счет более позднего освоения их сопоставляемыми языками.

Почти не встречается приставочных образований в группе глаголов с суффиксами -ифицирова-, -ификава-. Это свидетельствует о слабом вовлечении их в систему глагольного словообразования в названных языках, связанном с длиной суффикса, а также с ярко выраженной терминологичностью.

9. Значения глаголов с приведенными выше структурными показателями, мотивированных именами существительными, намного разнообразнее, чем значения глаголов, соотносительных с именами прилагательными. Семантика глаголов, мотивирующими основами которых выступают имена существительные, находится в прямой зависимости от того, с каким именем соотносится глагол: с именем, обозначающим лицо, с именем, обозначающим конкретный предмет, с именем ли существительным, обозначающим отвлеченное понятие, с названиями места, с существительными состояния или именами, обозначающими действие или занятие.

Глаголы, мотивированные именами, обозначающими лицо, имеет два значения:

а/ "быть в⁰ I /русс. конглировать, белорусск. канглираваць — "быть конглером"/,

б/ "выполнять работу в⁰ /русс. пилотировать, белорусск. пілатаваць — "выполнять работу пилота"/.

Глаголы, соотносительные с названиями конкретных предметов, могут иметь 4 значения:

а/ "превращать в в⁰ /русс. компостировать, белорусск. кампаставаць — "превращать в компост"/,

б/ "воздействовать на объект в⁰ /русс. компостировать, белорусск. кампастираваць — "пробивать компостером"/,

в/ "осуществлять действие при помощи в⁰ /русс. радиловать, белорусск. радыіраваць — "общаться по радио"/,

г/ "снабжать в⁰ /русс. бетонировать, белорусск. бетанаваць — "заливать бетоном"/.

Глаголы, соотносительные с названиями отмеченных понятий, имеют значения:

а/ "достигать в⁰ /результата/" /русс. диагностировать, белорусск. дыягнаставаць — "устанавливать диагноз"/,

б/ "осуществлять действие при помощи в⁰ /русс. отенографировать, белорусск. отэнографіраваць — "производить запись чего-либо способом отенографии"/.

Глаголы, мотивированные названиями места, могут выступать в двух значениях:

а/ "занимать в⁰ /русс. квартировать, белорусск. кватараваць — "занимать квартиру"/,

б/ "помещать в в⁰ /русс. госпитализировать, белорусск. шпіталізаваць — "помещать в госпиталь"/.

Глаголы, соотносительные с существительными состояниями, имеют значение "находиться в состоянии в⁰ /русс. атрофировать /ся/, белорусск. атрафіравацца — "находиться в состоянии атрофии"/.

Глаголы, соотносительные с именами, обозначающими действие или занятие, имеют значения:

а/ "заниматься в⁰ /русс. рейдировать, белорусск. райдаваць — "совершать рейды"/,

I в⁰ — основа мотивирующего имени существительного.

б/ "подвергать а⁰" /русск. амплифицировать, белорусск. ампліфікаваць -- "подвергать амплификации"/.

Свообразие словообразовательных связей изучаемых глаголов с именами существительными проявляется в наличии явлений обратной деривации между парами типа амплифицировать — белорусск. ампліфікаваць — амплификация.

Все глаголы, мотивируемые именами прилагательными, можно объединить в структурно-семантический тип "делать А⁰ Iⁿ" /русск. активизировать, белорусск. актывізаваць — "делать активным", русск. украинизировать, белорусск. украінізаваць — "делать украинским"/.

Ю. Некоторые глаголы с суффиксом -ифицирова- в русском языке имеют параллельные синонимические образования с суффиксом -ирова- /мистифицировать — мистифировать и т.п./. Причина расхождения в суффиксальном оформлении кроется в различных источниках заимствования приведенных глаголов /с суффиксом -ифицирова- из немецкого, с суффиксом -ирова- из французского/. Существование параллельных глаголов с указанными структурными показателями в современном русском языке объясняется тем, что один из них /глагол с суффиксом -ирова-/ имеет устаревшее значение. Этим же объясняется и наличие параллельных глаголов с суффиксами -ифицирова- и -ификова-, некоторых русских глаголов с суффиксами -ирова- и -ова- /русск. ректифицировать/ректификовать, скандировать/скандовать/.

II. Выделяется группа слов, в которой русскому глаголу с суффиксом -ирова- соответствуют белорусские формы с -ірава- и -ава-. Возможно тройное истолкование причины вариантности белорусских глаголов с названными суффиксами:

а/ в результате калькирования с русского в одних глаголах суффикс -ірава- сохранялся, а в других был передан как -ава- /типа планіраваць и планаваць/.

б/ из русского языка заимствовались глаголы с суффиксом -ирова-, а вместе с ними и соотносительные имена существительные, от которых позднее в процессе развития белорусского языка могли образоваться собственные слова с характерными для белорус-

I А⁰ — основа мотивирующего прилагательного.

ского языка суффиксом -ава- /-ява-/ /белорусск. кантрасціраваць из русского контрастировать, а кантраставаць < кантраст + ава и т.п./.

в/ слова о суффиксом -ірава- заимствованы из русского, а с суффиксом -ава- созданы по модели польских глаголов на -ować /кансервіраваць < из русского консервировать, кансерваваць < по модели польского konserwować/.

Нам представляются более действенными варианты б/ и в/.

12. Суффиксом, характеризующимся наиболее широкими акцентологическими возможностями, является суффикс -ірова- /-ірава-/ , допускающий три типа ударения: а-ударение /фиксируется на первом гласном: дозіровать — белорусск. дазіраваць; мініровать — белорусск. мініраваць/, б-ударение /фиксируется на слоге ва гравіраваць — белорусск. гравіраваць/ и, наконец, вариантное ударение типа -ірова- /бомбардзіраваць, броніраваць, гумірызаваць, дрэніраваць/, в анализируемых глаголах белорусского языка не обнаруженное.

Единственно возможным ударением в глаголах о суффиксами -изирова-, -ифицирова- является ударение на ир, в то время как в глаголах о суффиксами -изова-, белорусск. -ізава-, -ава-, -іфікава- — на слоге ва: большамаіраваць, алектрыфіцаваць, но вулканізаваць, беларусізаваць, дабітаваць, скарыфікаваць.

13. Результаты нашего исследования дают основание высказать предположение, что в области словообразования глаголов с элементом -ир- в составе суффикса в русском языке и аналогичных им белорусских образований имеются некоторые общие тенденции. Подтверждением сказанному может служить тенденция, обнаруживаемая как в русском языке, так и в белорусском к возросшей регулярности словообразовательных связей глаголов с суффиксами -ірова- /-ірава-, -ава- / с именами существительными, а глаголов с суффиксами -изирова- / -изова- /-ізава-/ с именами прилагательными; тенденция к более широкому использованию суффикса -ифицирова- /-іфікава-/; тенденция к ликвидации чередования гласных на стыке морфем при соотношении глагола и имени, к образованию глаголов с одинаковой с именами основой типа рефлексировать, а не рефлектировать; тенденция каждого из вышеперечисленных морфем присоединяться непосредственно к корню мотивирующего имени.

Действием этой закономерности объясняется устранение суффиксов имен существительных и прилагательных при образовании последующих глаголов русского и белорусского языков.

Наряду с общими тенденциями, действующими в системе словообразования глаголов с элементом -ир- /-ір-, в белорусском языке широко проявляется тенденция к вытеснению структурного элемента -ір- и замене его формантом -ав-, -яв- в том случае, если это не вызывает затемнения смысла слова. Данный вывод вытекает из сравнения группы глаголов с суффиксом -ирова- /-ірава-, общих для русского и белорусского языков, с группой глаголов с суффиксом -ирова- в русском языке и аналогичных им образований белорусского языка, а также групп глаголов с деривативными морфемами -иэрова- /-іэава- и -ифицирова- /-іфікава-.

В отличие от белорусского языка в современном русском языке наметилась, но еще не сложилась вполне определенная тенденция в изменении продуктивности употребления глаголов с элементом -ир- в составе суффикса и без него типа стабилизировать - стабилизировать.

14. Проведенный анализ материала свидетельствует о том, что самой устойчивой нормой словообразования отличаются глаголы с суффиксами -іава-, -іфікава-. Что же касается слов с суффиксом -ірава-, то они в современном белорусском языке не достигли еще достаточной нормализации и устойчивости. В связи с этим, на наш взгляд, наиболее последовательно было бы применение таких норм при оформлении глаголов со структурным показателем -ір-:

14.1. Использовать суффикс -ава- при соотношении глагола с а/ непроизводными именами существительными /патруль - патруляваць/,

б/ именами существительными с суффиксами -ат-, -іс- /чыта - чытаваць, тэзіс - тэзаваць/,

в/ именами существительными с основой на -іця, -ця /эміграцыя - эміграваць/.

Однако сохранить в "полном" виде суффикс -ірава- в том случае, если использование суффикса без элемента -ір- способствовало бы затемнению смысла слова или омонимичному столкновению двух глаголов.

14.2. Пользоваться суффиксом -ірава- в случаях, если базо-

выми основами глаголов выступают

а/ неизменяемые имена существительные /гафра — гафрыраваць/;

б/ имена существительные с суффиксом -і́ /прэмія — прэміраваць/;

в/ имена существительные с суффиксами -эр-, -ёр-, -ор- /лідэр — лідэраваць, суфлёр — суфлёраваць/.

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

1. К вопросу о словах с элементом суффикса -пр- /-ір-/ в русском и белорусском языках. — Филология. Сборник научных трудов преподавателей Минского пединститута им. А.М.Горького. Минск, 1973. *75, 6. 7*

2. Глаголы с суффиксом -прэвэ- в русском языке и параллельные образования с суффиксами -іравэ- и -эвэ- в белорусском языке. — Научные труды. Том 7. Гуманитарные науки. Сборник статей аспирантов Минского пединститута им. А.М.Горького, вып. II, 1974.

3. Глаголы с суффиксом -фіцірова- в русском языке и их эквиваленты с суффиксом -іфіцывэ- в белорусском языке. — Научные труды. Том 7. Гуманитарные науки. Сборник статей аспирантов Минского пединститута им. А.М.Горького, вып. II, 1974.

4. Глаголы с элементом -пр- /-ір-/ в составе суффикса, мотивированные именами существительными. — "Народная асвета", №10, 1974.

ЛТ Підписане да друку 29.07.74 фармат 60 x 30 I/16

Тыраж 120 экз. Заказ 72 Друц. арк. 1,25

Надрукавана на ратапрынце БелСЭ

Мінск, Акадэмічная, 15-а.



0000003577406